

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 552

[2007/200293]

18 JANVIER 2007. — Décret portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. L'amendement du 29 juin 2001 à l'annexe technique de la convention, entré en vigueur le 27 mars 2002 et supprimant l'ortho-Mononitrotoluène (o-MNT) de la liste des agents de détection, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Les amendements à l'annexe technique de la convention, qui seront adoptés en application de l'article VII, 3., de la convention, seront publiés au *Moniteur belge* et sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 janvier 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,

Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2006-2007.*

Documents du Parlement wallon, 501 (2006-2007), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 17 janvier 2007.

Discussion. Votes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 552

[2007/200293]

18. JANUAR 2007 — Dekret zur Zustimmung zu dem am 1. März 1991 in Montreal unterzeichneten Übereinkommen über die Markierung von Plastiksprengestoffen zum Zwecke des Aufspürens (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das am 1. März 1991 in Montreal unterzeichnete Übereinkommen über die Markierung von Plastiksprengestoffen zum Zwecke des Aufspürens wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die am 29. Juni 2001 erfolgte Änderung des technischen Anhangs zum Übereinkommen, die am 27. März 2002 in Kraft getreten ist, und durch die das Mononitrotoluol (o-MNT) aus der Liste der Markierungsstoffe gestrichen wird, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 3 - Die Änderungen des technischen Anhangs des Übereinkommens, die in Anwendung von Artikel VII, 3 des Übereinkommens verabschiedet werden, werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Januar 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,

Frau M. ARENA

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Ministers der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2006-2007*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 501 (2006-2007) Nrn. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 17. Januar 2007

Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 552

[2007/200293]

18 JANUARI 2007. — Decreet houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Het amendement aangebracht op 29 juni 2001 in de technische bijlage bij het Verdrag, dat in werking getreden is op 27 maart 2002 en waardoor de ortho-Mononitrotoluene (o-MNT) uit de lijst van de opsporingsmiddelen weggelaten wordt, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De amendementen aangebracht in de technische bijlage bij het Verdrag, die overeenkomstig artikel VII, 3 van het Verdrag zullen worden aangenomen, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 januari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2006-2007.*

Stukken van het Waals Parlement, 501 (2006-2007), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 17 januari 2007.

Bespreking. Stemmingen.